

# Medienliste Albanisch

**Dervishi, Ferdinand: Mashtruesit :** (Made in Albania) - Tirana : Ilar, 2007. - 94 S.:

Janë tërësisht normalë, nuk iu mungon humori, shumë herë ndodh që të jenë edhe të paarsimuar, por kanë një guxim dhe fantazi të shfrenuar. Janë as më shumë e as më pak, por mashtrues. Pas shumë vitesh si gazetar investigues, Ferdinand Dervishi, i njohur nga kolegët më së shumti si Fedja, vendosi të botojë në një libër një pjesë të punës së tij. Në librin "Mashtruesit - Made in Albania", ofron dhjetë histori gati të pabesueshme mashtruesish. Pas një hyrjeje të shkurtër ku vë në dukje faktin që shqiptarët janë gënjyer jo rrallë herë gjatë historisë nga shqiptarë e të huaj, hyn në temë. Kthehet pas në kohë, në vitin 1913, kur një klloun gjerman me emrin Otto Witte, u paraqit si princ turk dhe për pesë ditë u shpall mbret. Një kohë e shkurtër, por që i shërbeu për të marrë me vete edhe gjysmën e thesarit të shtetit. Më tej mashtruesja është një grua, Mimoza Ujka, që arriti të përfitojë shuma të mëdha parash, jo vetëm nga hallexhinj në dyert e prokurorive, por edhe nga vetë prokurorët. Mashtrimi i shekullit, që mban emrin Klejdi Kote, nuk mund t'i mungojë librit të Dervishit. Ai përshkruan edhe një herë historinë se si Kote arriti të grabisë nga banka e Kursimeve plot 255 milionë lekë. Sot Kote është në burg, ku vazhdon ende të bëjë "mashtrime të vogla". Teksa rreshton historitë e mashtruesve Blendi Piliçi, mjekut popullor Gazmend Male, e të tjerë që kanë mashtruar duke u paraqitur si punonjës të shërbimeve sekrete, të CIA-s, apo edhe vajza të ish-udhëheqësve të lartë komunistë, Ferdinand Dervishi nuk kursen edhe kolegët e tij. Ai ofron historinë e mashtrimit gazetaresk të ndodhur në qytetin e Elbasanit, sipas të cilit një qytetar kishte humbur gruan në bast, kur humbi Brazili në një ndeshje futbolli.

**Endrrat Udhezues per te zbuluar te fshehtat e endrrave / mblodhi e pergatiti per botim Etleva Plasa.** - Tirana : Pegi, 2002. - 187 S. : Ill.:

Ky liber tregon rendesine e endrrave dhe rolin e tyre ne gjendjen dhe humorin tone. Disa studiues mendojne se endrrat na ndihmojne per te perballuar stresin. Eshte e qarte se endrrat ndihmojne ne frskimin e mendjes dhe te trupit. Endrrat jane te nevojshme.

**Frasheri, Naim: Bageti e Bujqesia ; Lulet e veres ; Vjersha te tjera** - Tirana : Dituria, 2001. - 139 S.:

Lirika ze vendin kryesor ne krijimtarine e Naimit, sadoqe poema epike "Historia e Skenderbeut" eshte nje nga veprat e tij me te rendesishme. Pr edhe ketu, pjeset me te qelluara jane ato lirike. Veprat kryesore te lirikes se Naimit jane poemat "Bageti e bujqesia" dhe "Deshire e vertete e shqiptareve", permbledhjet "Lulet e veres, Parajsa dhe fjala fluturake", sie dhe disa vjersha per shkollat. Ne keto krijime. Naimin e gjejme nje poet me ndjeshmeri te madhe, me hove lirike te fuqishme, me sens gjuhesor te mahnitshem.

**Kadare, Helena: Bashkeshortet** : Roman. - Tirana : Onufri, 2002. - 213 S.:

Ai vertet qe bere pak i cuditshem ato dite, po a nuk ishte bere e cuditshme edhe ajo? Nese ai nervozohet kur i kerkohej mendimi per dicka, e njejta gje i ndodhte asaj. Dhe, sikur te mos mjaftonin te gjitha keto, keshte vene re, apo ndoshta keshtu i qe dukur, se gjate diteve te fundit Iliri s'po tregohej me te i vemendshem dhe i dashur si me pare. Mos nuk i pelqen qe po martohemi? mendoj me tmerr, duke kaluar veshtrimin rreshqitazi ne pasqyren qe kishte perballe, si te donte te gjente ne fytyren e saj shkakun. Syte e saj te medhenj e veshtruan me habi nga pasqyra. Vertete qe ishte dobesuar pak nga provimet, por ne pergjithesi, ishte ajo qe kishte qene gjithmone. Vetem nje budallaqe mund te mendoje nga keto, tha me vete e zermeruar. Nje budallaqe gjimnaziste, sikurse shprehej Iliri. Fakti qe te dua nuk me jep te drejten te gris rrobat e te shkul floket, sepse kjo nuk eshte nje prove e dashurise, i thoshte ai, kur ajo ngulte kembe t'ia provonte kete. Perpiqu te me duash pak me shume per mua dhe pak me pak per veten. Atehere ai kishte pasur te drejte. Vertet ne ate periodhe te pare te njohjes ajo ishte ne alarm te vazhdueshem se mos ai e donte me pak nje dite me vone. Kurse tani punet ishin ndryshe. E gjithë kjo periodhe pak a shume e gjate njohjeje kishte mjaftuar ta bindte se njeriu qe kishte zgjedhur ishte tamam ai qe kishte perfytyruar edhe atehere kur s'e njihte fare.

**Kadare, Ismail: Kusheriri i engjeve : Botimi i dyte = Der Cousin der Engel** - Tirana : Onufri, 2004. - 79 S.:

Qe prej shekujsh eshte bere pyetja: perse vallezohej? C'i shtyn njerezit e shekujve, racave, te regjimeve te ndryshme ta bejne ate perzgjedhje levizijesh, me fjale te tjera te vallezojne? Jane te pakenaqr nga shkronjat dhe i quajne te pamjaftueshme per te shprehur ate qe kane ne shpirt? Pa dyshim qe eshte keshtu, aq me teper qe njerezit kane vazhduar te vallezojne edhe pasi jane shpikur shkronjat. Jane te pakenaqr nga ngjyrat dhe tingujt e muzikes dhe i quajne te paplote njelloj si shkronjat? Pa dyshim qe eshte keshtu, ndonese qe te dyja, edhe ngjyrat edhe muzika jane me te lashta se shkronjat dhe me universale se ato.

**Kadare, Ismail: Perballe pasqyres se mke gruaje : Tre romane te shkurter =** Gegenüber einem Frauenspiegel. - Tirana : Onufri, 2001. - 156 S.:

Enth. u.a.: Kaloresi me skifter; Historia e Lidhjes se Shkrimtareve shqiptare, perballe pasqyres se nje gruaje; Ikja e shtergut

**Kadare, Ismail: Ura me tri harqe** : Roman = Die Brücke mit den drei Bögen. - Tirana : Onufri, 2004. - 141 S.:

Ein weiterer Mosaikstein aus dem poetischen Kosmos des "Sängers Albaniens", worin die seltsame Geschichte des Baus einer Brücke über einen Fluss erzählt wird, der im ausgehenden 14. Jahrhundert zwei zusammengehörende Landschaften bisher getrennt hat.

**Kadare, Ismail: Qorrfermani** : Roman. - Tirana : Onufri, 2004. - 103 S.:

"Ismail Kadare eshte nje shkrimtar qe krijon harten e nje kulture te tere, te historise, paionit, folklorit, politikës dhe katastrofat e saj. Ai eshte nje shkrimtar universal,

me nje tradite narracioni qe e ka origjinen qe nga Homeri." John Carey, Man Booker International.

**Kadare, Ismail: Prilli i thyer** : Roman = Der zerrissene April. - Tirana : Onufri, 2003. - 103 S.:

Ein Roman von archaischer Wucht. In "Der zerrissene April" erzählt Isamil Kadare die Geschichte der albanischen Blutrache, die nach einem tausendjährigen Gesetzeskodex noch bis in die 70er Jahre des 20. Jahrhunderts hinein gültig war. Zwei Familien hoch oben in den albanischen Bergen sind seit Jahren miteinander im Blut. Auf dem Friedhof sind je vierzig Opfer bestattet. Jetzt ist Gjorg Berisha an der Reihe zu töten. Nach der Tat bleiben ihm nur 30 Tage Frist, bevor er getötet wird. Kadare erzählt von der Intensität, die das Leben im Angesicht des Todes gewinnt.

**Kadare, Ismail: Viti i mbrapshte** : Roman = Das verflixte Jahr. - Tirana : Onufri, 2003. - 127 S.:

Eine außerordentlich sympathische Truppe von Freischärlern tritt an, für ihre Heimat Albanien ins Feld zu ziehen. Ihre Helden sind der Anführer Shestan Verdha, der singende Doska Mokrari und der lange Alush Gjati, zu groß für jeden Sarg. Anfangs zu fünft, später in Hundertschaften kämpfen sie, gegen wen da zu kämpfen ist, ganz gleich ob der Feind Holländer, Türke, Österreicher, Franzose, Bulgare oder Montenegriner ist. Und dann soll ausgerechnet ein deutscher Prinz König von Albanien sein? Nur wenn er beschnitten ist, witzeln Konsuln und Offiziere jeder Couleur, die sich im Salon der maltesischen Kurtisane Sara Stringa die Klinke in die Hand reichen. Ismail Kadare erzählt von den Wirren der albanischen Geschichte, packt sie in ein einziges, verflixtes Jahr und verbindet Realismus und tragische Komik zu einer Liebeserklärung an seine Heimat, die der Leser mit einem lachenden, mit einem weinenden Auge, doch unvermindert mit Begeisterung liest.

**Kadare, Ismail: Perbindeshi** : Roman. - Tirana : Onufri, 2005. - 175 S.:

Perbindeshi gersheton temat e frikes, te hakmarrjes, te komplotit dhe te terrorit, duke i derdhur ato ne stofin e vecante te nje vepre, ne te cilen miti dhe historia ngjizen permes nje persiatjeje te ankthshme mbi ciklet e dhunes." Yves Landevennec.

**Kadare, Ismail: Pasardhesi** : Roman = Der Nachfolger. - Tirana : Shtepia Botuese "55", 2003. - 163 S.:

Was ist passiert in der Nacht des 13. Dezember im Schlafzimmer des "designierten Nachfolgers", dessen Leiche am folgenden Morgen mit einer Kugel im Herzen gefunden wird? Hat er sich selbst umgebracht, wie man zuerst annimmt, oder war es gar Mord, geplant im Kreis der höchsten Machthaber? Und was ist wahr an dem Gerücht, dass ein Tunnel verlaufe zwischen dem Haus des Nachfolgers und dem Anwesen des "Führers"? In Der Nachfolger wendet sich Ismail Kadare dem dunkelsten Rätsel der neuesten Geschichte Albaniens zu: dem mysteriösen Tod des Zöglings von Diktator Enver Hoxha. Noch heute - ein Vierteljahrhundert nach

diesem Todesfall und mehr als fünfzehn Jahre nach dem Zusammenbruch des Regimes - liegt dieses Geheimnis im Dunkeln. Meisterhaft verleiht Ismail Kadare dem realen Ereignis eine universelle Dimension und stellt die Figur des Nachfolgers in eine Reihe mit den großen Archetypen der Weltliteratur wie Judas, Agamemnon, Brutus und Joseph K.

**Kadare, Ismail: Pallati i endrrave** : Roman = Palast der Träume. - Tirana : Onufri, 1999. - 231 S.:

Mark Alem, Sohn einer berühmten Familie von Staatsdienern, wird von einer geheimnisvollen Institution angeworben. Ihr Auftrag: die Träume eines jeden einzelnen zu sammeln, zu klassifizieren. Die Absicht: in der verschlüsselten Botschaft der Träume das Schicksal des Imperiums und künftige Bedrohungen zu erkennen.

**Kadare, Ismail: Dialog me Alain Bosquet** = Gespräch mit Alain Bosquet. - 4. Aufl. - Tirana : Onufri, 2002. - 231 S.

**Kadare, Ismail: Tri kenge zie per Kosoven** : Novela = Drei Trauerlieder für Kosova. - Tirana : Onufri, 1998. - 231 S.:

Eshte e veshtire te gjendet ne kete bote nje tjetër fushe, ku nje tragjedi e vjeter vazhdon te projektoje ne te ardhmen, ne menyre ciklike, drama te tjera. Ky vend me emrin e pafajshem "Fusha e mellenjave" eshte Kosova.

**Kadare, Ismail: Dite kafenesh** : Novele = Der Tag des Kaffees. - Tirana : Onufri, 2005. - 85 S.:

Eshte rast i rralle qe nje veper e letersise shqipe, perpara se te dale ne liber me vete ne Shqiperi, eshte botuar ne perkthimin anglisht, ne SHBA. Dite kafenesh eshte vene ne qarkullim ne nje botim teper luksoz e te shtrenjte ne fund te vitit 2004.

**Kadare, Ismail: Ca pika shiu rane mbi qelq** : dyzet poezi te zgjedhura = Regentropfen auf das Glas. Lyrik. - Tirana : Onufri, 2003. - 106 S.

**Kadare, Ismail: Gjenerali i ushtrise se vdekur** : Roman = Der General der toten Armee. - Tirana : Onufri, 2001. - 261 S.:

Mit Karten, Listen und eisernem Gerät rückt ein italienischer General der albanischen Erde auf den Leib. Sie soll die toten Soldaten wieder freigeben, die im ehemaligen Feindesland gefallen sind. Zwanzig Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs glaubt der General noch immer an die Soldatenehre. Die unwegsame Reise führt ihn und seinen Begleiter, den Priester, durch Berglandschaften, Städte und Träume. Es ist "die große und lakonische Komik seiner beiden Figuren" , die diesem Buch "die Leichtigkeit und Poesie eines Films von Fellini" gibt. Stephan Wackwitz, Frankfurter Allgemeine Zeitung.

**Kogoli, Fatos: Ne te tre** : Roman. - Tirana : Botimet Toena, 2006. - 280 S.:

Tirana e vitit 1980. Nje grup shokesh, sipas fjales se dhene, takohen me rastin e dhjetevjetorit te mbarimit te matures. Pfesa me e madhe e tyre, te shperndare andej-

ketej, nuk e kane pare te tij Kogoli shfaq prirjen e hershme per t'u marre me "jetet e vogla" njerezore. Dhe, permes tyre, na sjell nje tablo plot drit-hije. Me dashurite romanktike, teper te brishta e naive, perballe nje realiteti plot ligesi; ku mjaftonte nje leter anonime per t'ia nxire jeten gjithkujt. Me se dy dekada pas botimit te pare (1985) romani "Ne te tre", me personazhet rinore, tingellon gjithmone i fresket, terheges, ashtu si ne kohen kur u botua dhe u perpi menjehere nga lexuesit. Sepse ishte nje liber jo si gjithe te tjeret.

**Kogoli, Fatos: I Humburi** : Roman. - Tirana : Ora botime, 2001. - 192 S.: Mars 1991. Thesar Lumi, Bashke me mijera te tjere, ia hipen transoqeanikut "Partizani" per te marre rrugen e eksodit drejt Italise. Castin e fundit zbret nga anlja. Atehere nis "eksodi" i brendshem ne hapesirat e nje jete te mbetur prapa ku ai ka humur gjithcka. Eshte romani i pare i letrave shqipe shkruar me ngutin dhe tragjizmin e ngjarjeve te epokes, ku behet nje orvajte per te shpjeguar cfare ndodhi ne Shqiperine gjate dekadave te nje diktature te eger.

**Kogoli, Fatos: Te porta e shen Pjetrit** : Roman. - Tirana : Botimet Toena, 2005. - 263 S.:

Dy histori dashurie te nderprera verberisht. Kufoma e braktisur e nje te riu. Nje inspektor i ndjekjes se krimeve ne kerkim te vrasesve. I ndertuar si nderthurje e ketyre linjave, me personazhe te mjediseve nga me te ndryshmet, kryeqytetase dhe periferike, intelektuale apo mafioze, etj., ky roman i ri i Fatos Kongolit zhytet ne realitetin e sotem shqiptar, ku gjemat nuk habisin askend.

**Morava, Zyhdi: E Vecanta e nje Dashurie** : Roman. - Tirana : Grand Prind, 2006. - 155 S.:

S'kam lindur per te qene thjesht nje shtepiake, per t'u shnderruar ne sherbetore e bindur e burrit dhe e te afermve te tij, per te lindur e rritur femije... Jam tjetet gje une, jam tjetet gje. E lindur per te bere gjera te bukura, per te kerkuar te fshehtat e jetes dhe te panjohurat e saj.

**Ndreca, Anton: Kush e mori doruntinen** : Roman. - Prishtine : Ndermarrja Botuese "Gjon Buzuku", 2006. - 126 S.:

Vecori e predispozicionit krijues ne zhanrin e romanit eshte edhe aftesia e "luajtjes" me teknikat narrative qe shfaqet si nje vetedije mbi formen. Po qe se teknika narrative gershetohet me aftesine per transponimin artistik te "historive" te perditshmerise, ne radhe te pare te segmenteve te trivialitetit te jetes, sdomos kur ato veshetrohen nen prizmin grotesk, atehere mund te flitet per nje autor qe ne letrat shqipe starton me mje guxim per te pushtuar, qe ne hapin e pare, hapesirat e reja te rrefimit.

**Prinzessin Ardita** ; Princesha Ardita: ein albanisches Märchen auf Deutsch und Albanisch ; Perralle shqiptare ne gjermanisht dhe shqip / Silvia Hüsler, deutscher Text und Illustrationen. Mahir Mustafa, albanischer Text. - 2. Aufl. - Zürich : Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, 2003. - 27 S. : überw. Ill.:

"Es war einmal ein König, der hatte eine wunderschöne und kluge Tochter,

Prinzessin Ardita..." Ein zauberhaftes Märchen in deutscher und albanischer Sprache.

**Schader, Basil: Die Wörterbrücke** ; Ura e fjaleve : Schulwörterbuch Deutsch-Albanisch , Albanisch-Deutsch ; Gjermanisht-Shqip , Shqip-Gjermanisht / Basil Schader ; Fadil Rexhepi. - 5. Aufl. - Zürich : Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, 2002. - 141 S. : zahlr. Ill.:

Dieses Wörterbuch baut eine Brücke zwischen deiner Sprache und der deutschen Sprache. Es zeigt dir, wie deutsche Wörter auf Albanisch heißen und was albanische Wörter auf Deutsch bedeuten.

**Shehu, Arben: Lulet Prane Shinave** : Tregime. - Tirana : Globus R., 2005. - 188 S.

**Spasse, Sterjo: Aferdita** : Roman / Sterjo Spasse. - Tirana : medaur, o.J.. - 220 S.: "...Si nje mesues, profesor i pedagogjise, inspektor e keshilltar i arsimit ju siguroj, se "Aferdita" nuk eshte vetem nje romance, por nje veper kolosale socio-pedagogjike, e cila permban zbatimin e parimeve te arsimit modern, te arsimit demokratik." Nexhip Alpan - Ankara - Turqi.

**Spasse, Sterjo: Sinfoni e pambaruar** : Roman = Unfinished Symphony. - Tirana : medaur, 2005. - 74 S.

**Spasse, Sterjo: Pse?!** : Roman (botimi i tete) = Warum?!. - Tirana : Erik Botime, o.J.. - 205 S.:

In dieser Novelle wird die Geschichte eines jungen Intellektuellen geschildert, der nach dem Studium in sein Heimatdorf zurückkehrt. Der Held fühlt sich innerlich nicht mehr in der Lage nach den traditionellen Wertvorstellungen der archaischen Dorfgemeinschaft (bis hin zur arrangierten Ehe mit einem Bauernmädchen) zu leben, er findet aber auch nicht die Kraft, sich dagegen aufzulehnen. Dieser Widerspruch treibt ihn am Ende in den Selbstmord.